

## ◆ 口承文芸視聴覚資料作成事業について

公益財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構はアイヌ文化の中核をなすアイヌ語やアイヌの伝統文化の保存振興及びアイヌの人々やアイヌの伝統等に関する知識の普及を通じ、アイヌの人々の民族としての誇りが尊重される社会の実現と国民文化の一層の発展に資することを基本理念に、5つの柱

- ①アイヌに関する総合的かつ実践的な研究の推進
  - ②アイヌ語の振興
  - ③アイヌ文化の振興
  - ④アイヌの伝統等に関する普及啓発
  - ⑤伝統的生活空間の再生
- に基づく事業を実施しています。

本作品はアイヌ文化振興事業のひとつである「口承文芸視聴覚資料作成事業」によるものです。

口承文芸（物語等）について、語り（アイヌ語と日本語訳）及び字幕（アイヌ語と日本語訳）を付けたアニメーション映像を作成し、アイヌ語や口承文芸を学ぶ初心者をはじめアイヌ文化に関心を持つ多くの方たちに、アイヌの無形文化の紹介資料及びアイヌ語やアイヌ文化の入門教材として活用されることを目的としております。

今年度は、「ウチャラバクテ（ことばあそび）」、「ヤイサマ（即興歌）」、「カムイユカラ（神謡）」、「ウチャシコマ（散文説話）」の4編の口承文芸を題材として取り上げました。

## スタッフ

### ◆「サマイクルのイム」

原 歌 伝 承：菊池クラ  
アイヌ語朗読：川上容子  
日 本 語 朗 読：大橋千絵  
日本語訳・考証：花輪陽平

### 企画編集委員

遠藤志保 北原次郎太  
瀧口夕美 花輪陽平  
矢崎春菜

### アニメーション 制作

スタジオロッカ株式会社  
石黒翔 岩本奈々  
小笠原大 仙庭宣之  
高橋慶 高橋幸子

### 音楽・効果音

高橋慶

### 録音

株式会社ジョーダウン  
橋本隆行

### ◆「オキクルミの妹」

原 歌 伝 承：鍋沢元蔵  
アイヌ語朗読：荒田このみ  
日 本 語 朗 読：大橋千絵  
日本語訳・考証：矢崎春菜

### 制作担当

制作：スタジオロッカ株式会社  
企画：公益財団法人

### ◆「空き家の化け物」

原 歌 伝 承：イポホニ  
アイヌ語朗読：椎名庵  
日 本 語 朗 読：大橋千絵  
日本語訳・考証：北原次郎太

アイヌ文化振興・研究推進機構  
〒060-0001  
北海道札幌市中央区北1条西7-1-1  
プレスト1・7 5階

### ◆考証・編集・校正：遠藤志保

発行：2015年3月

この作品は「平成26年度口承文芸視聴覚資料作成事業」により制作されたものです。